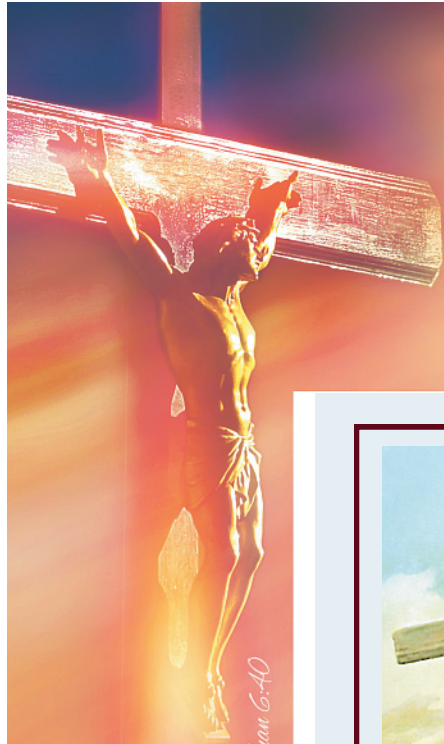




ALL SAINTS

TODOS LOS SANTOS

*Será grande la recompensa que recibirán en el cielo.
Your reward will be great in heaven.*

Matthew 5:12 / Mateo 5:12



ST. HELEN

1600 South Avenue O, Portales, New Mexico 88130

Email: sthelenofportales@gmail.com

www.Sthelenportales.org

Church Office: 575-356-4241, Fax 575-359-1721

Hours: Monday-Thursday 8:00 am-5:00 pm; Closed Friday

As disciples of Jesus in the universal Church we are called to become in Jesus' own words "a house of prayer for all peoples."

Thus we welcome all, the stranger, the lost, those who have never known Jesus and those who have fallen away for whatever reason. We seek to spread the full gospel: "Woe to us if we don't spread the gospel."

Our practical goal is to utilize and dispense the seven sacraments as instruments of God's sanctification and healing, under the guidance of the Archbishop of Santa Fe.

We set our sights on mature Christian witness for the building up of God's spiritual house, the new people of God that He has chosen to be his own, and chosen to announce His praises.

Our prayer is to become committed disciples of our Lord Jesus and become "a house of prayer for all peoples."

Pastor: Rev. Francisco Carbajal

Deacons: Roberto Herrera & Paul M. Benoit

Office Secretary/Bookkeeper: Emma Britton

Maintenance: Pete Salas

Emergency Only Number 575-226-5764

MASS SCHEDULE

Saturday	4:00 pm	English
Sunday	9:00 am	English
	12:00 pm	Español
	5:00 pm	English

Daily Mass At Chapel, on 1608 W. 17th St.

Monday, Thursday & Friday - 8:00 a.m. - English

Wednesday 6:00 pm *Español*

RECONCILIATION/RECONCILIACIÓN

Saturday 3:00-3:45 p.m.

Wednesday 5:00pm-5:45pm

SACRAMENTS/ SACRAMENTOS

Baptism, Confirmation, First Communion, Marriage: Contact the Parish Office for details.

Bautismo, Confirmación, Primera Comunión, Matrimonio: Para mayor información hablar a la oficina. Ofrecemos todos los Sacramentos en dos idiomas.

BLESSED SACRAMENT EXPOSITION/ EXPOSICIÓN DEL SANTISIMO

Wednesday/Miércoles 5:00 p.m. y 7:00 p.m.

Thursday & Friday/Jueves y viernes 7:00 a.m.

Saturday/Sábado 5:30-6:30 p.m.

Sunday/Domingo 6:30-7:30 p.m.

ROSARY/ROSARIO

Saturday 9:00 am, Praying of the Holy Rosary for the unborn every first Saturday of the month.

PARISH LIFE - APOSTOLADO

Director of Religious Education - Sylvia Baca

Bereavement Ministry- Carol Vigil 356-4241

Ministerio de despojo Cindy Ortega 693-8556

Cursillo Simon Nunez 760-6524

RCIC/RCIA Becky Lopez 356-4241

Renee Neely 356-6498

Finance Council President Paul Benoit 760-9002

SHYG/Life Teen: Francisco Lopez & Adrianna

Garcia—575-356-4241

Thomas More Newman Ctr. Steven Brust 356-4241

Altar Servers Guild Damari Jimenez

Thur Morn Bible Study Mary Murray 575-359-0017

Saint Vincent de Paul: *Closed until further notice*

LOCAL CATHOLIC SERVICE ORGANIZATIONS

Catholic Daughters -Tanya Baca 575-799-1982

Knights of Columbus-Jose Montoya 505-967-1329

CHOIRS: Macario Saiz 356-6238

Mario Aguirre 359-5657

Grupo Santa Helena 356-4241

Jesus Ollervides 356-4241

Would you ever want to be Catholic?

We welcome all inquires.

Te gustaría ser Católico?

Nosotros recibimos todas sus inquietudes.

ALL SOULS

TODOS LOS FIELES DIFUNTOS

Toda persona que al contemplar al Hijo crea en él, tendrá vida eterna.

Everyone who sees the Son and believes in him may have eternal life. John 6:40 / Juan 6:40



For the week of November 2-November 9, 2025

Sunday The Commemoration of All the Faithful
Departed (All Souls) Pg 1170

Wis 3:1-9; Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6; Rom 5:5-11
or Rom 6:3-9; Jn 6:37-40

Monday Rom 11:29-36; Ps 69:30-31, 33-34, 36; Lk 14:12-14

Tuesday Memorial of Saint Charles Borromeo, Bishop
Rom 12:5-16ab; Ps 131:1bcde, 2,3; Lk 14:15-24

Wednesday Rom 13:8-10; Ps 112: 1b-2, 4-5, 9; Lk 14:25-33

Thursday Rom 14:7-12; Ps 27:1bcde, 4, 13-14; Lk 15:1-10

Friday Rom 15:14-21; Ps 98:1, 2-3ab, 3cd-4; Lk 16:1-8

Saturday Rom 16:3-9, 16, 22-27; Ps 145:2-3, 4-5, 10-11; Lk 16:9-15

Sunday Feast of the Dedication of the Lateran
Basilica in Rome Pg 1196

Ez 47:1-2, 8-9, 12; Ps 46:2-3, 5-6, 8-9; 1 Cor
3:9c-11, 16-17; Jn 2:13-22

Mass Intentions

Saturday, November 1, 2025

4:00 pm

Birthday Blessings for Alexis Davalos by Deacon Paul & Lucia Benoit

†Deceased Benoit family members & all souls in purgatory

†Orlando Velasquez by Gabriella Velasquez

Sunday, November 2, 2025

9:00 am

†Virginia & Estanislao Goana by Mauren Pineda

†Benny Lucero by Troy & Maxine McCollum

†

12:00 pm

†

†

5:00 pm

†Dennis Markwardt by Pat Marwardt & family



Stewardship for the week of:

October 25-26, 2025

Regular-\$4,285.66

Building Fund-\$15.00

Children-\$77.40

Thank you for your generosity!!!

Pray for the Sick

Dora Arguello

Isabel Villegas

Dennis Aragón

Arely Mald

Magdalena García

Denna Russell

Manuel Gallegos Jr

Nina Sanchez

Alianna Sanchez

John Campbell

Peter Morrison

Honorio Castillo

Alex Jiménez

Armando Moriel

Johnny Pena

Jesse Martinez

Elena Romero

Antonia Marez

Nestor Hernandez

Theresa Zarbraugh

Sandra Boni

Luis Jr. Fierro

Josie Garcia

Rosa Serano

Krista Martinez

Sebastian Duran

Terry Encinias

Gabriel Velasquez

Laura Gonzalez

Judy Valdez

Emma Ribera

Israel Soto

Becky Duran

Antonia Marez

Caron Powers

Ralph Gallegos Jr.

Carlos Espinoza

Luz Navarette

Tom Hebert

Gary Jaramillo

Cecelia Chavez

Nancy Garcia Civil

Janae Jimenez

Mason Stansel

Lillie Stansel

Andy Cox

Elaine Sanchez

Aliana Nieto

Maxine McCollum

Christian Apodaca

Sanctuary Candle

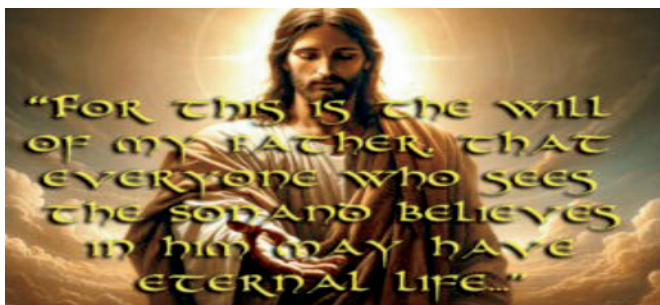
For the recovery
and complete
healing from
surgery for Maxine
McCollum





NOVEMBER BAPTISMS TO BE ANNOUNCED

Paper work can be started and completed before the date of the baptism announcement.



NOVEMBER 1, 2025



All Saints' Day is a solemn holy day of the Catholic Church celebrated annually on November 1. The day is dedicated to the saints of the Church, that is, all those who have attained heaven. All Saints' Day was formally started by Pope Boniface IV, who consecrated the Parthenon at Rome to the Virgin Mary and all the Martyrs on May 13 in 609 AD. Boniface IV also established All Souls' Day, which follows All Saints.

El Día de Todos los Santos es una festividad solemne de la Iglesia Católica que se celebra anualmente el 1 de noviembre. Está dedicado a los

santos de la Iglesia, es decir, a todos aquellos que han alcanzado el cielo. El Día de Todos los Santos fue instituido formalmente por el papa Bonifacio IV, quien consagró el Partenón de Roma a la Virgen María y a todos los mártires el 13 de mayo del año 609 d. C. Bonifacio IV también instituyó el Día de los Fieles Difuntos, que sigue al Día de Todos los Santos.



Engaged Encounter
Weekends 2025:

Amarillo, TX November
1-2

Albuquerque, NM
November 14-16

Evenings for Engaged at
St. Jude Parish,

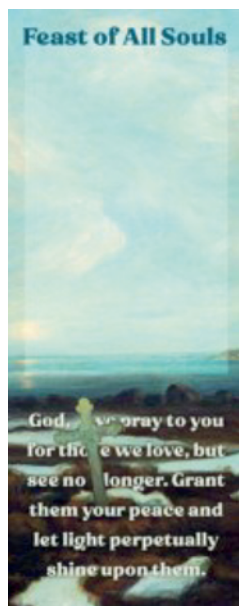
Albuquerque

November 4, 6, 11, 13 and 15

Call the parish office for more information.



NOVEMBER 2, 2025



All Soul's day commemorates all of the faithful departed, and offers us the opportunity to aid the poor souls in purgatory by our prayers and devotions. In fact, an indulgence for the souls in purgatory is granted to the faithful who devoutly visit a cemetery and pray for the departed. Find out more: [http://](http://www.catholicculture.org/culture/liturgicalyear/calendar/day.cfm?date=2017-11-02)

www.catholicculture.org/culture/liturgicalyear/calendar/day.cfm?date=2017-11-02

El Día de los Fieles Difuntos conmemora a todos los fieles difuntos y nos ofrece la oportunidad de ayudar a las pobres almas del

purgatorio con nuestras oraciones y devociones. De hecho, se concede una indulgencia por las almas del purgatorio a los fieles que visitan con devoción un cementerio y rezan por los difuntos. Más información: <http://www.catholicculture.org/culture/liturgicalyear/calendar/day.cfm?date=2017-11-02>

FIESTA UPDATE 2025

With praise and thanksgiving to Almighty God, Father Francisco, our fiesta chairpersons Melissa Sena and Malisa Molina and the fiesta committee would like to express a big **THANK YOU** to everyone who helped make St. Helen 2025 Fiesta a successful event. Many hours go into the planning and coordinating the fiesta. And when the event comes together and we see the unity of our parishioners, it makes it all worth the time spent.

We had 5 fiesta sponsors this year. **J. P. Stone** was our **Title Sponsor**; Kansas Feeds-T-Shirt sponsor; McDonalds-food sponsor; C & S Inc.-car show sponsor; Roosevelt County Electric-supporting sponsor. Be sure to say **Thank You** if you are in their place of business.

Big Raffle: A total of 332 books of raffle tickets were sold. Of this amount, **Fabian Lopez** sold 40 books (200 tickets). Fabian, we appreciate you and all your efforts in the sale of these tickets. Most of our parishioners took and sold 2 books and many took and sold more than 2.

Basket Raffle: To all our basket donors; **THANK YOU.** 28 baskets were donated for this year. Each year the baskets get more creative.

To all donors and organizations, Southwest Cheese, Farmer's Country Market, Walmart, individuals who donated food supplies & non food supplies, the prep work help, cooks & servers of the food booths, the game booth organizers and workers, Eastern New Mexico University volunteers who helped set up and tear down, the entertainers, etc.

And finally, thank you to everyone who came out & supported our fiestas this year. It takes all our parish community to make the fiestas a success and together we accomplished this with our 2025 fiestas. God bless each & every one of you.

The 2025 fiesta summary along with all the raffle winners follows in this bulletin. How and where these monies will be spent will be discussed at the next finance council meeting. A report will follow letting our parishioners know what was decided.

thank you

ACTUALIZACIÓN DEL FIESTA 2025

Con alabanza y agradecimiento a Dios Todopoderoso, al Padre Francisco, nuestras coordinadoras de la fiesta, Melissa Sena y Malisa Molina, y el comité de la fiesta, desean expresar un enorme agradecimiento a todos los que contribuyeron a que la Fiesta de Santa Elena 2025 fuera un evento exitoso. Se dedicaron muchas horas a la planificación y coordinación de la fiesta. Y cuando el evento se completa y vemos la unidad de nuestros feligreses, el tiempo invertido vale la pena.

Este año tuvimos 5 patrocinadores de la fiesta: **J. P. Stone** fue nuestro **patrocinador principal**; Kansas Feeds, patrocinador de camisetas; McDonald's, patrocinador de comida; C&S Inc., patrocinador de la exhibición de autos; y Roosevelt County Electric, patrocinador de apoyo. No olviden agradecerles si se encuentran en su negocio.

Gran Rifa: Se vendieron 332 libros de boletos. De esta cantidad, **Fabián López** vendió 40 libros (200 boletos). Fabián, te agradecemos todo tu esfuerzo en la venta de estos boletos. La mayoría de nuestros feligreses vendieron 2 libros, y muchos vendieron más de 2.

Rifa de Canastas: A todos nuestros donantes de canastas: **¡GRACIAS!** Este año se donaron 28 canastas. Cada año, las canastas se vuelven más creativas.

A todos los donantes y organizaciones, Southwest Cheese, Farmer's Country Market, Walmart, personas que donaron alimentos y suministros no alimentarios, la ayuda con la preparación, cocineros y meseros de los puestos de comida, los organizadores y trabajadores de los puestos de juegos, los voluntarios de Eastern New Mexico University que ayudaron a montar y desmontar, los animadores, etc.

Y finalmente, gracias a todos los que vinieron y apoyaron nuestras fiestas este año. Es necesario el esfuerzo de toda nuestra comunidad parroquial para que las fiestas sean un éxito, y juntos lo logramos en las fiestas de 2025. Que Dios los bendiga a todos y cada uno de ustedes.

El resumen de la fiesta de 2025, junto con todos los ganadores de la rifa, se incluye en este boletín. En la próxima reunión del consejo de finanzas se discutirá cómo y dónde se invertirá este dinero. Posteriormente, se enviará un informe para informar a nuestros feligreses sobre la decisión.

Gracias

All Souls' Day (November 2)

TREASURES FROM OUR TRADITION

This week we have in All Souls' Day a commemoration that is linked to the Halloween customs. The big-spending sugar shock holiday is a long way removed from November second's grateful remembrance of the souls who are hidden from our sight, but alive to Christ. Old pagan superstitions might find us holding our breath when going by the graveyard, whereas others might actually go to the cemetery to tend the family graves, to share good food, and remember dear ones. Nowhere does a culture embrace this day as fully as in Mexico. The "Day of the Dead" is a national holiday that unfolds over three full days.



For three thousand years, the indigenous people of Mexico have been mocking death in an annual festival, and the invading Spaniards were shocked at the spectacle. To the Aztecs, life was a dream, and death was the entry into full life. Skulls were thus a symbol of joy and release from life's sorrows. The missionaries found all this a bit creepy, but they moved the three-day feast from August to synchronize it with the Christian calendar. So today, graves are decorated, altars are built in the home to honor the family dead, children feast on candy skulls, and people dress up in elaborate skeleton outfits. The devout spend hours in the cemetery, and there is a lively sense of the communion of saints, the living and the dead.

—Rev. James Field



Todos los Fieles Difuntos (2 de noviembre)

TRADICIONES DE NUESTRA FE

En México y otros países latinoamericanos se están preparando para celebrar el Día de Todos los Santos (1º de noviembre) y el Día de los Muertos (2 de noviembre). Estas dos fiestas cristianas fueron mezcladas con antiguos ritos y devociones mesoamericanas. Ellas enfatizan que la muerte es parte normal del ciclo de la vida y que los difuntos no se olvidan de sus seres queridos. Esta es la base de la devoción católica a los santos: Dios es Dios de los vivos y no de los muertos (Mateo 22:32); por eso los muertos siguen vivos en una nueva dimensión.

En estos días las familias pasan tiempo en los cementerios, visitando las tumbas de sus parientes y amistades, lavando las lápidas, poniendo arreglos de zempasuchil y encendiendo veladoras.

En casa, muchos latinos construyen y adornan altarcitos dedicándolos a las almas de sus seres queridos que han muerto. En los altares se encuentran papel picado, fotos de los difuntos, artículos religiosos, comida, bebida, cigarritos y otras cosas que los ya muertos disfrutaban durante sus vidas. Para los niños muertos se añaden juguetitos que les gustaban en vida.

—Fray Gilberto Cavazos, OFM

2025 FIESTA SUMMARY

REVENUES

St. Helen "Big" Raffle	\$40,700.00
Themed Baskets	5,641.00
Bingo & Bingo Concession	1,860.00
Food & Game Booths	19,681.55
Dance Concession Booths	901.00
T-Shirts	1,750.00
Craft Booth	701.00
Car Show	1,396.00
50/50 Drawing (2)	577.00
Grill Raffle	3,080.00
Taco Box/St. Helen Day	557.00
Fiesta Sponsorships	3,737.59
Taco Dinner Drive Thru/Fiesta Breakfast	2,980.00
TOTAL REVENUES	\$83,562.14

EXPENSES

Big Raffle Winners	\$12,000.00
Food & Game Booth Supplies & Expenses	3,571.81
Advertising, Printing & Fair Booth Rental Fee	571.80
Entertainment	5,900.00
Grill & Bingo	524.52
Taco Drive Thru/Fiesta Breakfast	1,304.56
Fiesta T-Shirts	1,939.29
TOTAL EXPENSES	\$25,811.98

NET PROFIT \$57,750.16

Gracias



ST. HELEN 2025 FIESTA RAFFLE WINNERS:

Diane Maez - \$5,000 Lesley Mendoza - \$3,000 Marcos Baca - \$1,500 Micah Howard - \$1,000
Nicole Aldaz - \$500 Bunny Nunez - \$400 Jose Gutierrez - \$300 Benito Nunez - \$200 Ninfa Moreno - \$100

50/50 Pot – Veronica Cordova--\$480

BASKET DONORS & WINNERS:

<u>BASKET</u>	<u>DONATED BY</u>	<u>WINNERS</u>
1 \$200 Cash	St. Helen Catholic Daughters	Damari Jimenez
2 13 pc ckware, towels	Macario & Emma Quintana	Mary Ann Ortiz
3 Woodfire Outdoor Oven	Craig & Pattie Stark	Veronica Payen
4 Disco #1	Tapia Shop Crew	Patricia Morro
5 Fisher of Men	Joe & Bridget Garcia	Peter Odame
6 Professional Blender Duo	Coro Santa Elena	Nina Payen
7 Shark Navigator	Mario Aguirre Construction	Lucila Jacobo
8 Disco #2	Pete & Patricia Encinias	Joann Estrada
9 2 Door Compact Refrigerator	Bobby & Luz Velasquez	Emma Quintana
10 Flower Pot, pot soil, \$50	Kathy Barron, Pat Markwardt, Mary Murray	Levi Morrison
11 Body Cream, Delights, Lip Balm	Joe & Yvonne Ortega	Valeria Huerta
12 Insta-Pot, Cookbook, Towels	Yvonne & Paul Garcia	Emma Britton
13 Pair of Crosses	Joe & Ninfa Moreno	Sandy Terry
14 Hair Today-Gone Tomorrow	Deacon Paul & Lucia Benoit	Anthony Ortiz
15 Connect 4 & Plinko games	The Padilla Family	Nayelli Flores
16 Little Girl's Dream	Rosalie Pacheco, Annette Salguero, Becky Lopez	?? Collins
17 36" Flat Grill & Cover	Ron & Emma Britton	Tony Flores
18 3 - \$50 Gift Cards	Thursday Morning Bible Study	Adrianna Garcia
19 Straw Hat, Rack, Boot Jack \$50 GC	Felipe & Ofelia Alvarez	Alex Montoya
20 Clock & Vanity Llghts	Antonio & Antonia Salaz	Maribeth Cava
21 Panza Llena-Corazon Contento	I Villanueva, J Chavez, Adri & Marisela	Garcia Virginia Sanchez
22 Let's Go Fishing	Antonio & Janice Castillo	Deacon Paul Benoit
23 Toddler's Play Area	Maria Chavez	Loretta Ramos
24 Cowboys vs Commanders Game Tkts	Lizeth Chavez & Children	Bertha Chavez
25 Game Time	St. Helen Choir	?? Dodge
26 Young Gentleman Life Teen	St. Helen Youth Group	Nayeli Flores
27 Young Lady Life Teen	St Helen Youth Group	Danai Landeros
28 Indoor Barbeque Grill	Jeffrey & Fatima Gilbert	Nancy Houser


CORNERSTONE
 CONSTRUCTION SERVICES LLC
 ROOFING • CONCRETE • COMPLETE REMODELS • FRAMING
 WWW.CORNERSTONECONSTRUCTIONSVC.COM • 575.607.7387 • FACEBOOK.COM/CORNERSTONE.CONST.SVC


JP Stone Community Bank
Rock Solid & Home Owned
 Since 1906 • Member FDIC
 356-6601
 109 East Second

Portales Hardware
 YOUR HOMETOWN HARDWARE STORE!
 227 S. Main
575-356-6711


KEEPSAKE
 Jewelry & Personal Gifts
 575-762-2832
Khai Duong
 Khaidinhduong@yahoo.com
 NORTH PLAIN MALL
 2809 N. PRINCE #171 • CLOVIS

R.G. LATH & PLASTER
Rudy Garcia, Parishioner
 1009 W. FIR
 825-0178 359-1914

Catholic Daughters of the Americas

 Meetings held 1st Thurs of the month starting at 6:00pm
 Thomas More Center
 Court St. Helen of the Cross #2435
 Scholarships Available

FORT SUMNER MONUMENTS
 Albert Sena 575-760-8079
 Geraldine Sena 575-760-2443
 175 W. Sumner Ave. 575-355-2373
 ftsmonuments@hotmail.com




Pro Roofing Co
 ROOFING • GUTTER INSTALLATION
 GUTTER CLEANING • SIDING INSTALLATION AND MORE
 Jerry & Roberta Trujillo 575-356-8412
 Michael Trujillo 575-607-5580
 Parishioners
 708 E 2nd St. Ste A
 www.lgtconstruction.com www.prorooftingco.expert


ThankYouForYourPriesthood.com
#ThankYouForYourPriesthood

ADVERTISE HERE
 Promote your Business AND Support your Parish.
 Fred Barrera ~ 323-646-7735
 fbarrera@diocesan.com


EL RANCHO RESTAURANT
 101 S. CHICAGO AVE.
 PORTALES, NM 88130
(575) 359-0098


RED ARROW ENTERTAINMENT
 FAMILY ENTERTAINMENT
 11-9pm Sun-Thursday & 11-10pm Friday and Saturday
575-935-5825
 320 W 21st St. • Clovis, NM 88101
 Bowling* Mini Golf* Bumper Cars* Lazer Tag 60 Arcade Games Bingo Food Court: "The Salty Mermaid" "Wok-N-Roll"

Hamilton GM Country
 NEW AND USED CARS
 Andy Puebla, Parishioner
 www.HamiltonAuto.com
 575-749-0836
 42447 US Hwy. 70
Knights of Columbus #8304

 Meet 1st Tuesday of the month at 7pm


COX REFRIGERATION & ELECTRIC, INC.
Ruth Cox, Parishioner
 Servicing Area Since 1970
 • AC
 • Electrical
 • Heat Pumps
 • Sheet Metal
 • Commercial Refrigeration
 301 S. Main
 356-6164
 NM LIC. 61096

PRESENT THIS COUPON
VISIT RGH CAFE FOR A 10% DISCOUNT
 BREAKFAST 7:00 AM - 9:30 AM
 LUNCH 11:00 AM - 1:30 PM

RGH Roosevelt General Hospital and Clinics
 42121 US Hwy 70, Portales
 (575) 356-3423

Steed-Todd FUNERAL HOME & CREMATORY


 • Traditional Funerals
 • Cremations
 • Pre-Arranged Funeral Plans
 • Aftercare Resources
575-763-5541
 www.steedtodd.com


Village Pharmacy
 FULL SERVICE PHARMACY
 Delivery • Consultation on Medication
 Remedios and Natural Products Available
 Victor Baca, Pharmacist
 Se Habla Español
 Monday-Friday 9-6
 Saturday 9-Noon
356-8555
 1719 S. AVENUE D
 www.villagerx.com
 DRIVE UP WINDOW

NICK WIEGEL
 575-762-8373
 501 Commerce Way, Ste 5
 Clovis
 Catholic Parishioner

Allstate
 You're in good hands.
 © 2018 Allstate Insurance Co.


Get this bulletin emailed to you every week.
 Simply go to
 www.DM.CHURCH/5286
 ...or scan →

 DISCOVERMASS

